

SKAMET



OÜ Skamet, Savi 9, Pärnu, Estonia 80010 Tel: +372 44 70 062

info@skamet.ee <http://www.skamet.ee>

**PODRĘCZNIK INSTALACJI ORAZ
UŻYTKOWANIA
PIECÓW DO SAUNY
OPALANYCH DREWNIEM**

**INSTALLATION AND
OPERATION MANUAL
FOR WOOD-BURNING
SAUNA STOVES**

**POLSKA
ENGLISH**

Należy dokładnie zapoznać się z możliwościami pieca do sauny. Niska wydajność ogrzewania skutkuje dłuższym i intensywniejszym nagrzewaniem pieca do sauny, co w rezultacie skraca jego żywotność. Sprzedawcy jak również przedstawiciele handlowi naszego przedsiębiorstwa chętnie pomogą Państwu w wyborze odpowiedniego pieca do sauny. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź naszą stronę www.skamet.ee.

Spis treści	
Przeznaczenie.....	4
Informacje ogólne.....	6
Ważne informacje.....	7
Specyfikacje pieców do sauny z metalowymi ramami.....	10
Opis pieców do sauny z metalowymi ramami.....	13
Specyfikacja pieców do sauny z ramami siatkowymi.....	16
Opis pieców do sauny z ramami siatkowymi.....	18
Wstęp do eksploatacji	20
Montaż pieca do sauny i bezpieczne odległości.....	21
Miejsce montażu.....	21
Zabezpieczenie ściany.....	23
Zabezpieczenie podłogi.....	25
Podłączenie pieca do sauny do wbudowanego komina.....	26
Serwisowanie pieca do sauny.....	28
Kamienie używane w palenisku pieca.....	29
Użytkowanie pieca.....	30
Palenie w piecu do sauny.....	30
Woda używana w łaźni parowej.....	31
Warunki gwarancji.....	31

Szanowny Kliencie!

Zakupiony wysokiej jakości piec do sauny zapewni Ci wieloletnie satysfakcjonujące korzystanie z sauny. Niniejsza instrukcja montażu i obsługi została stworzona w celu zapewnienia szczegółowych informacji. Prosimy zwrócić szczególną uwagę na ważne informacje, jak również na część dotyczącą bezpieczeństwa przeciwpożarowego. Przy dostawie należy sprawdzić czy piec do sauny jest nieuszkodzony. W przypadku wykrycia szkody powstałej podczas transportu, należy natychmiast powiadomić firmę transportową lub skontaktować się z dostawcą!

Życzymy Państwu ożywiających i regenerujących kąpiele w saunie parowej!

Please carefully consider the capacity of the sauna stove. Low heating efficiency results in having to heat the sauna stove longer and more intensely, which, in turn, reduces its service life. Resellers as well as the representative of our factory will be happy to assist you in choosing the appropriate sauna stove. For more information, visit our website at www.skamet.ee.

Contents	
Functionality.....	4
General Information.....	6
Critical Information.....	7
Specifications for the Sauna Stoves with Metal Casing.....	10
Description of the Sauna Stoves with Metal Casing.....	13
Specifications for the Sauna Stoves with Net Casing.....	16
Description of the Sauna Stoves with Net Casing.....	18
Introduction into Service.....	20
Installation of the Sauna Stove and Safe Distances.....	21
Place of Installation.....	21
Wall Protection.....	23
Floor Protection.....	25
Connecting the Sauna Stove to the Built-In Chimney.....	26
Maintenance of the Sauna Stove.....	28
Stones for the Fireplace.....	29
Use of the Sauna Stove.....	30
Heating the Sauna Stove.....	30
Water Used in the Steam Room.....	31
Warranty Terms.....	31

Dear Customer!

You have purchased a high-quality sauna stove which will provide you with many years of enjoyable sauna bathing. The given installation and operation manual has been created to provide you with detailed information. Please pay special attention to the critical information as well as the data related to fire safety. Upon delivery, check whether the sauna stove has arrived undamaged. Upon detection of any damage caused during transportation, immediately inform the shipping company or consult the supplier!

We wish you invigorating and restorative sauna bathing experience!

Przeznaczenie

Producent potwierdza, iż piece do sauny są zgodne z oznaczeniem CE oraz, że ich produkcja spełnia normę EN 15821:2010. Certyfikat zgodności znajduje się w Tabeli nr 1. Piec do sauny jest zaprojektowany w celu ogrzewania sauny z łaźnią parową. Każdy inny sposób wykorzystania pieca uważany jest za niewłaściwy. Rutynowe przeglądy techniczne oraz serwisowanie wymagane dla normalnej pracy pieca, również jest uważane za część jego prawidłowego funkcjonowania. Producent nie jest odpowiedzialny za nieautoryzowane zmiany wykonane przez użytkownika, jak również nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z takich działań. Wszelkie szkody lub wydatki powstałe w związku z takimi działaniami będą pokrywane przez osobę, która dokonała nieautoryzowanych zmian.

Functionality

The manufacturer confirms that the sauna stoves meet the requirements of the CE marking and that their production complies with the standard EN 15821:2010. The certificate of conformity can be found in Table 1. The sauna stove is designed to heat the steam room. Any other use is considered improper. Routine maintenance and service required for normal operation of the sauna stove is also considered part of its functionality. The manufacturer is not responsible for unauthorised modifications performed by the user of the sauna stove as well as is not liable for damage resulting in such actions. Any damage or expenses incurred in connection with such actions are covered by the person who has performed unauthorised modifications.

Tabela 1. CE Certyfikat zgodności /
Table 1. CE Certificate of Conformity

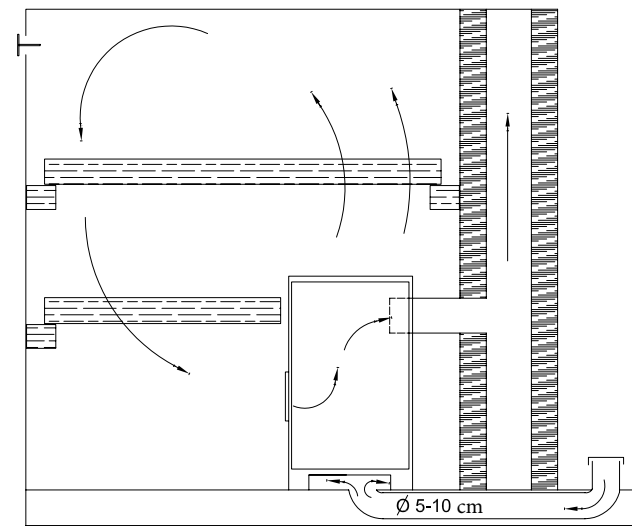
	SKAMET P-*16** i PT-216 Serie Modele	SKAMET P-*20** i PT-220 Serie Modele	SKAMET S-*16; ST- 216 i SY- *16 Serie Modele	SKAMET S-*20; ST- 220 i SY- *20 Serie Modele
SKAMET PS-*10 Serie	25	50	40	40
Bezpieczna odległość od łatwopalnych materiałów / powierzchni (cm) / Safe Distances from Flammable Materials / Surfaces (cm)	15	30	25	25
Odległość od przylegającej ściany / Distance to Adjacent Wall	124	125	120	120
Odległość od tylnej ściany / Distance to Back Wall	108	108	108	108
Odległość między kamieniami i sufitem / Distance from Stones to Ceiling	4	6	6	6
Odległość między przewodem dymowym i sufitem / Distance from Smoke Flue to Ceiling	50	50	50	50
Grubość warstwy izolacyjnej dna pieca / Thickness of Insulating Barrier of the Stove's Base	65	65	65	65
Odległość pomiędzy szklanymi drzwiczkami a przednią ścianą / Distance from Glass Door to Front Wall	70,5	71,1	73	74,7
Wydajność / Efficiency	0,23	0,205	0,427	0,511
Emisja CO / Emissions of CO	-	-	-	-
Popiół / Ash	9,1	15,5	15,9	18,4
Wydajność grzewcza / Heating Efficiency	314	354	339	324
Temperatura dymu / Temperature of Smoke Fumes	12	12	12	12
Ciśnienie / Pressure	3	5,2	4,7	5,4
Ilość dymu / Amount of Smoke Fumes	Zaliczone / Pass	Zaliczone / Pass	Zaliczone / Pass	Zaliczone / Pass
Badanie wytrzymałości oraz ochrony przeciwpożarowej / Testing for Strength and Fire Safety	Zaliczone / Pass	Zaliczone / Pass	Zaliczone / Pass	Zaliczone / Pass

Informacje ogólne

Proszę zwrócić uwagę, że optymalna temperatura powietrza w saunie może zostać osiągnięta jedynie dzięki naturalnej wentylacji w pomieszczeniu parowym: wlot świeżego powietrza musi znajdować się blisko podłogi, w pobliżu pieca sauny (jak przedstawiono za pomocą litery A na obrazku nr 1), a wylot – w miarę możliwości pod sufitem (litera B na rysunku 1). Celem wentylacji pod sufitem jest usunięcie wilgoci, która akumuluje się w pomieszczeniu parowym. Nagrzane piece do sauny zapewniają efektywny przepływ powietrza. Piec do sauny nagrzewa pomieszczenie parowe prądom konwekcyjnym: zimne powietrze jest zasysane przez wlot świeżego powietrza, aby mogło być nagrzane przez piec w saunie. W rezultacie gorące powietrze unosi się. Część gorącego powietrza jest włączana do pomieszczenia parowego przez otwory wentylacyjne. Temperatura w pomieszczeniu parowym wzrasta, osiągając 110 °C bezpośrednio pod sufitem i około 30-40 °C w pobliżu podłogi. Dlatego też normą jest, kiedy, przykładowo, przy temperaturze 110 °C bezpośrednio pod sufitem, termometr zainstalowany w odległości 20-25 cm od sufitu odnotowuje temperaturę 85 °C. Zalecana temperatura w pomieszczeniu parowym waha się pomiędzy 80 °C a 90 °C w pobliżu górnej ławy.

General Information

Please note that the optimum air temperature in the sauna can only be reached through means of natural ventilation in the steam room: the fresh air inlet must be positioned close to the floor, near the sauna stove (as shown with letter A in Drawing 1), and the outlet - as far as possible, under the ceiling (as shown with letter B in Drawing 1). The purpose of the vent under the ceiling is to remove the humidity building in the steam room. Heated sauna stoves provide efficient airflow. The sauna stove heats the steam room through means of convection currents: cold air is drawn into the fresh air inlet to be heated by the sauna stove; as a result, heated air rises. Part of heated air is forced into the steam room through the vents. Thus, the temperature in the steam room rises, reaching 110 °C directly under the ceiling and about 30-40 °C in the floor area. Therefore, it is not uncommon when, for instance, at a temperature of 110 °C directly under the ceiling, the thermometer installed 20-25 cm under the ceiling registers the temperature of 85 °C. The recommended temperature in the steam room lies between 80 °C and 90 °C in the area of the top bench.



Rysunek 1. Naturalna wentylacja /
Drawing 1. Natural Ventilation

Ważne informacje

Jeżeli piec do sauny nie zostanie poprawie zamontowany, może stanowić zagrożenie pożarowe. Prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszym podręcznikiem montażu oraz czynnościami przed rozpoczęciem instalacji i eksploatacji pieca do sauny. Szczególnie ważne jest uwzględnienie bezpiecznych odległości oraz przestrzeganie następujących wskazówek:

- Piec do sauny został zaprojektowany do instalacji w pomieszczeniu parowym;
- W pomieszczeniu parowym mogą zostać zamontowane jedynie piece o odpowiedniej pojemności;
- W pomieszczeniu parowym musi zostać zapewniona spełniająca wymagania naturalna wentylacja. Wlot świeżego powietrza musi zostać umieszczony w pobliżu podłogi, nieopodal pieca w saunie, a jego wylot jak najbliżej sufitu.
- Zabroniona jest obsługa pieca przez osoby, które nie mają dostatecznego

Critical Information

If assembled incorrectly, the sauna stove may present a fire hazard. Please read this installation and operation manual thoroughly before installing and operating the sauna stove. It is especially important to consider safe distances and observe the following instructions:

- The sauna stove is designed for installation in the steam room;
- Only sauna stoves with proper capacity may be installed in the steam room;
- Natural ventilation that meets the requirements must be provided in the steam room. The fresh air inlet must be positioned close to the floor, near the sauna stove, and the outlet - as far as possible, under the ceiling;

doświadczenia oraz / lub wiedzy.

- Należy upewnić się, że osoby te nie pozostaną bez nadzoru w pobliżu działającego pieca sauny.
- Podczas palenia w piecu do sauny, należy stosować jedynie odpowiednie drewno, tj. nieprzetworzone, o niskiej zawartości substancji smolistych (patrz tabela 2: Zawartość energetyczna w paliwie drzewnym);
- Uwaga: Jeżeli palenisko zostało wypełnione kamieniami i/ lub nieoprawnie zamknięte, może stanowić zagrożenie pożarowe.
- Każdorazowo przed rozpaleniem w piecu, należy upewnić się, że w jego pobliżu nie znajdują się żadne przedmioty.
- Działający piec generuje wysokie temperatury, dotknięcie rozgrzanej powierzchni może powodować ciężkie oparzenia.
- Podczas palenia w piecu, należy upewnić się, że kłapa zamontowana w przewodzie kominowym jest otwarta, bądź otworzyć popielnik na szerokość 25 mm;
- Popielnik w serii pieców PS musi być zamknięty podczas palenia (poza rozpalaniem ognia);
- Należy unikać przegrzewania. Należy upewnić się, że boki, tylna ściana oraz przewód dymu pieca nie stają się czerwone;
- W przypadku pożaru, należy natychmiast powiadomić służby ratunkowe (pod numerem 112 lub 998);
- Pieca do sauny nie należy podłączać do zwykłych przewodów instalacji gazowej.
- Oświetlenie zainstalowane w pomieszczeniu parowym musi być wodoodporne i odporne na temperatury do 140 °C;
- Możliwe jest dotknięcie do pieca sauny regulowanych nóżek, tj. wyso-

- The use of the sauna stove by persons not having sufficient experience and/ or knowledge is prohibited;
- Provide on-going monitoring to ensure that such persons do not stay unattended near the operating sauna stove;
- Heating the sauna stove, use only suitable wood, i.e., untreated, low-tar (see Table 2: Energy Content of Wood Fuel);
- !!! Note: if filled with stones and/ or closed incorrectly, the fireplace may present a fire hazard;
- !!! Every time before the stove is burnt, ensure that there are no foreign objects located next to the sauna stove;
- !!! Operating sauna stoves cause high temperatures, which can cause severe burns upon contact;
- !!! When burning the stove, make sure to open the flap installed in the smoke flue of the chimney, or open the ash pan by 2,5 cm;
- !!! The ash pan of PS-series stoves **must be closed** during burning (except during ignition);
- !!! Avoid overheating, make sure that the sides, the rear wall, and the smoke flue of the stove do not become red;
- In case of fire, immediately call the rescue service by dialling 112;
- The sauna stove is not suitable for connection to the common flue gas system;
- Lighting installed in the steam room must be waterproof and withstand temperatures of 140 °C;
- It is possible to add adjustable legs to the sauna stove, i.e., the stove can be raised (M12). It is appropriate if the floor has not been aligned (e.g., drain in the steam room).

Please follow the instructions provided by the manufacturer as well as specific item requirements!

kość pieca może zostać zwiększona (M12). Idealne do pomieszczeń z nierówną podłogą (np. odpływ w pomieszczeniu parowym).

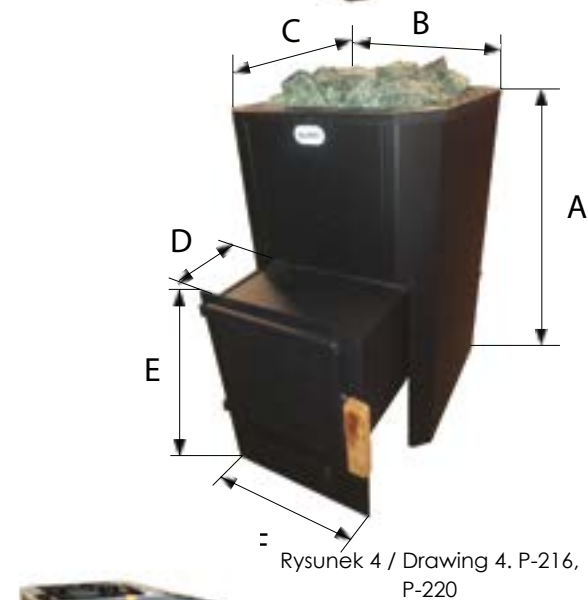
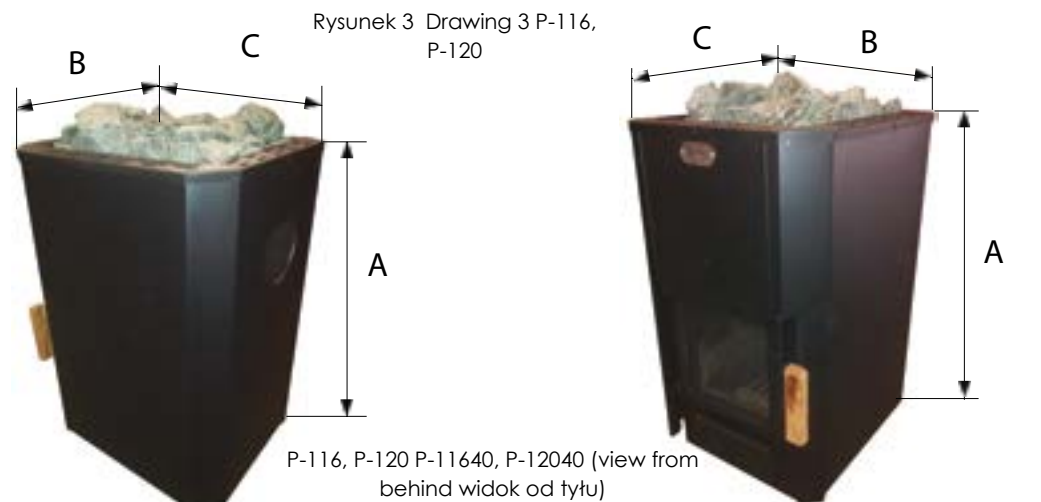
Prosimy postępować zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez producenta, jak również zgodnie ze specjalistycznymi wymaganiami danego urzędnika!

Rodzaj paliwa drzewnego Wood/ Fuel Type	Absorpcja wilgoci % Moisture Absorption %	Zawartość energetyczna kWh/rm Energy Content kWh/rm
Drewno je-sionowe / Ash wood	20	1650
Drewno brzo-zowe / Birch Wood	20	1500
Drewno iglaste / Coniferous Wood	20	1300
Drewno ol-chowe / Alder Wood	20	1200
Drewno osiki / Aspen Wood	20	850
Drewno ol-chowe szare / Grey Alder Wood	20	700

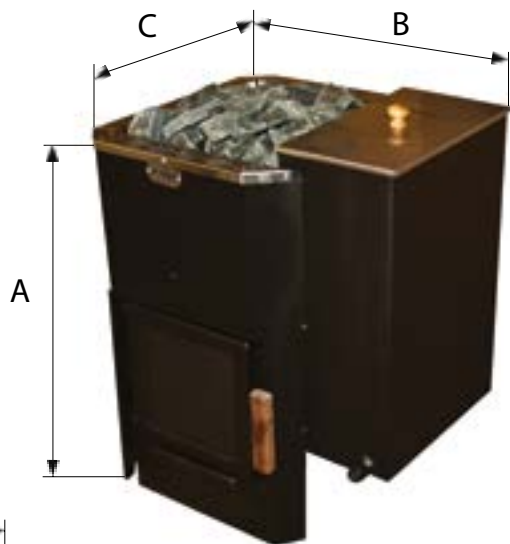
Tabela 2. Zawartość energetyczna w paliwie drzewnym /
Table 2. Energy Content of Wood Fuel

Model / Model	Min. / maks. Objętość (m³) / Volume, min/ max (m³)	Wydajność energetyczna / Heating Efficiency	Waga pieca (kg) / Stove Weight(kg)	Ilość kamieni (kg) / Number of Stones (kg)	Długość komory spalania / Fire Pocket Length	A	B	C	D	E	F
PS-110	5-12	70,5	40	20	30	60	39	45	17	38	29
PS-210	8-18	15,5	70	40	60	73	61	51	17	55	44
P-116											
P-11640	8-18	15,5	60	40	60	73	61	51	17	45	33
P-11620											
P-120	16-25	15,9	55	50	40	81	61	51	17	45	33
P-12040											
P-12025	8-18	15,5	60	40	60	73	43	71	17	45	33
P-216											
P-21640	16-25	15,9	65	50	60	81	61	51	17	45	33
P-220											
P-22040	8-18	15,5	65	40	60	73	43	51	17	45	33
PT-216											
PT-220	16-25	15,9	70	50	60	81	43	51	17	45	33

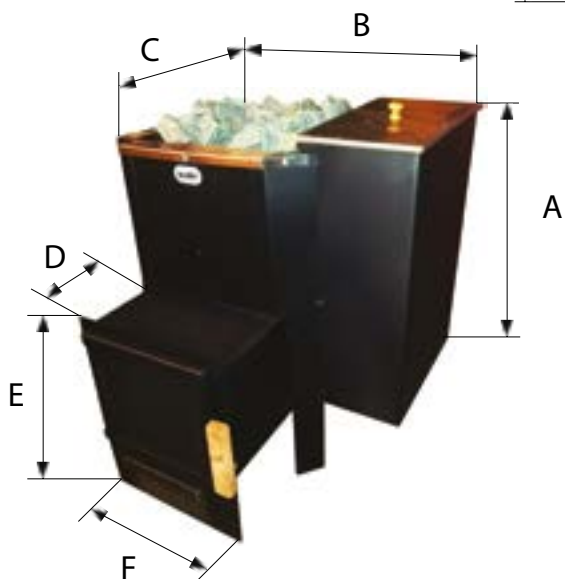
Tabela 3. Specyfikacje pieców do sauny z metalowymi ramami /
Table 3. Specifications for Sauna Stoves with Metal Frames



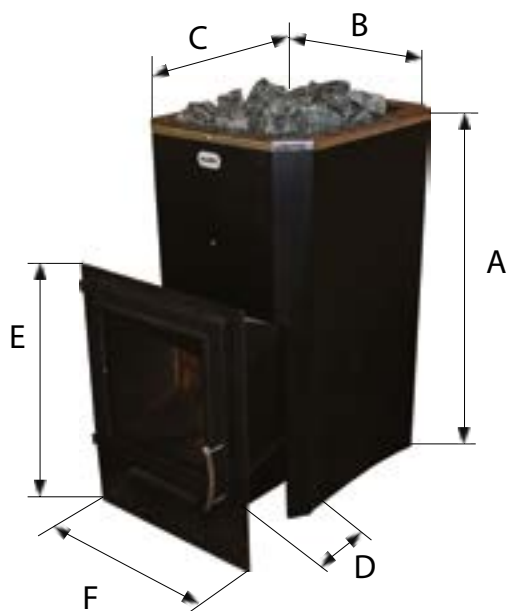
Rysunek 8 / Drawing 8 P-11640,
P-12040



Rysunek 9 / Drawing 9 P-12040,
P-22040



Rysunek 10 / Drawing 10 PT-216, PT-220



Opis pieców do sauny z metalowymi ramami

Piec do sauny otoczony metalową ramą (seria PS wyposażona jest w dwuwarstwowe ściany boczne oraz tylne, które pozwalają zmniejszyć bezpieczną odległość o połowę, w porównaniu z piecami serii P). Piec składa się z komory spalania, poniżej której znajduje się popielnik, a po bokach oraz nad komorą jest palenisko. W środku znajduje się kanał wentylacyjny w kształcie trapezu. Na końcu przewodu spalinowego zamontowana jest komora dopalania. Pomiędzy komorą spalania a popielnikiem znajduje się wąska żeliwna kratka paleniska. Zarówno drzwi jak i komora spalania oraz kratka paleniska rozmieszczone są tak, aby tworzyć razem swego rodzaju próg, który zapobiega wysypywaniu się węgla podczas dodawania materiału opałowego. Użytkownik musi zamontować uchwyt drzwiowy, który jest załączony do zestawu z piecem do sauny wraz z wymaganymi mocowaniami. Powietrze spalania przechodzi przez popielnik i kratkę. Komora dopalania posiada dwa otwory kominowe ($\varnothing 115$ mm) z dostępem do przewodu dymowego w tylnej ścianie pieca, lub u góry. Trapezowy przewód spalinowy posiada dwa otwory wyczystkowe. Piec może zostać zamówiony wraz z podgrzewaczem do wody, którego objętość sięga 3 litrów. Podgrzewacz do wody może być zespawany ze wszystkimi wewnętrznymi ściankami pieca: po lewej stronie, po prawej lub w tylnej części. Dwie złączki (z gwintem zewnętrznym $\frac{3}{4}$) umożliwiają odpływ oraz dopływ wody. Nagrzewanie pieca przy pomocy podgrzewacza do wody jest możliwe jedynie wtedy, kiedy jest on podłączony do bojlera, który z kolei, podłączony jest do sieci wodociągowej. Zabronione jest również nagrzewanie pieca do sauny kie-

Description of the Sauna Stoves with Metal Casing

The sauna stove is surrounded by a metal casing. The stove consists of a fire pocket, beneath which there is an ash pan, and on the sides as well as on top - a fireplace. In the middle, a trapezoidal exhaust flue is located. At the end of the exhaust flue, an afterburner is installed. Between the fire pocket and the ash pan, a narrow cast-iron combustion grate is located. Both the door of the fire pocket and the combustion grate are located so as to form a kind of threshold to prevent coal from falling out when adding fuel. The user must install the door knob included in the sauna stove set along with the required fasteners. Combustion air passes through the ash pan and the grate. The afterburner has two flue openings ($\varnothing 11,5$ cm), with access to the smoke flue in the rear wall of the stove, or to the top. The trapezoidal exhaust flue has two cleanout holes. The stove can be ordered with a water heater, the volume of which reaches 3 litres. The water heater can be welded to all the internal walls of the stove: on the left, right, or in the rear part. Two nipples (external thread $\frac{3}{4}$) enable water outflow and inflow. Heating the stove with a water heater is only possible when it is connected to a hot water boiler, which is, in turn, connected to a water network. It is also prohibited to heat the sauna stove using empty water tanks. A water heater can be used to heat water in both open and closed systems, the working pressure of which does not exceed 4 kg/cm^2 .

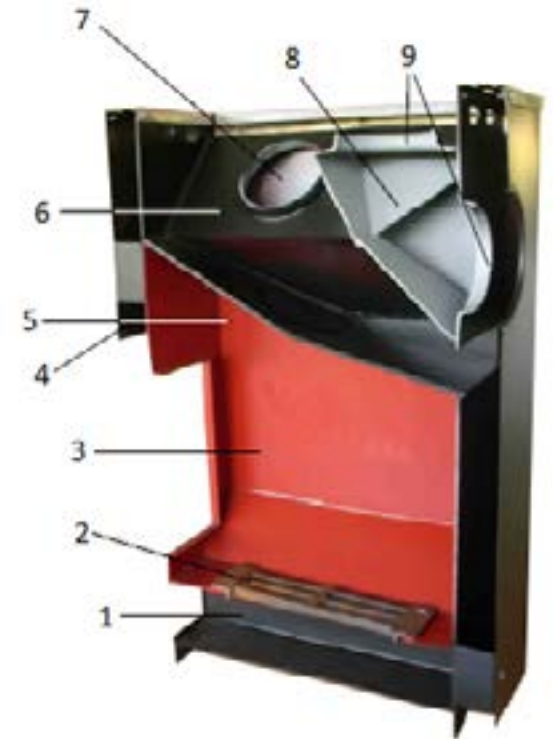
dy zbiornik wodny jest pusty. Podgrzewacz wody może być używany do ogrzewania wody w zarówno otwartym jak i zamkniętym obiegu, którego ciśnienie robocze nie przekracza 4 kg/cm².

znajduje się Między piecem a otaczającą go siatką drucianą znajduje się szczelina wielkości 5 cm, przez którą podczas nagrzewania się pieca przechodzi powietrze, by skierować się ku górze. Szczelina pokryta jest na całej wysokości perforowanymi płytkami. Otwory w płytkach są dobrane tak, aby utrudnić swobodne ujście powietrza. W rezultacie, powietrze jest częściowo kierowane przez otwory zlokalizowane wzdłuż boków oraz krawędzi pieca, dosięgając kamieni, które znajdują się w całym palenisku pomiędzy górną częścią komory spalania a kominem. Powietrze przechodzi przez otwory pomiędzy kamieniami, zapewniając dodatkowe ogrzewanie. Stosując taki system wymiany powietrza, powietrze w pokoju jest podgrzewane bardziej intensywnie, co pozwala na nagrzanie pomieszczenia parowego do pożądanej temperatury w krótkim czasie. We wszystkich modelach pieców do sauny użytkownik może bez problemu wymienić metalowe drzwiczki na szklane: aby to zrobić należy wyjąć metalową płytę i zastąpić ją szybą (lub odwrotnie). Prosimy upewnić się, że szyba jest bezpiecznie przymocowana.

A 5-cm air gap is located between the sauna stove and the surrounding wire mesh, through which air is directed upwards when heating the stove. The air gap is covered by perforated cover plates from top to bottom. The openings in the cover plates are selected so as to impede free air exit. As a result, air is partly directed through the openings located along the sides and edges of the stove reaching the stones located around the fireplace between the top of the fire pocket and the chimney. Air passes through the openings between the stones, providing additional heating. With such air-interchange system, air in the room is heated more intensely, which allows to heat the steam room to the desired temperature within a short period of time. The user can seamlessly replace the metal door with the glass one on all models of the sauna stoves: to do that, it is necessary to remove the metal plate and replace it with the glass one (or vice versa). When installing glass, it must be securely fastened.

For the models shown in Drawing 4, 6, 9 and 10, decor mouldings are available as additional devices to cover the wall opening around the door up to 35 mm on top and on both sides. Decor mouldings are made either in black (ILU-ILU-230 and 330) or of stainless steel (ILU-230 RV and 330 ILU-RV). Note: if the temperature in the steam room drops below 0 °C, water must be released from the system through the nipple.

1. Popielnik/ Ash Pan
2. Kratka paleniska / Combustion Grate
3. Komora spalania / Fire Pocket
4. Szczelina powietrzna / Air Gap
5. Baza przewodu dymowego / Smoke Flue Base
6. Przewód dymowy /Smoke Flue
7. Otwór wyczystkowy /Cleanout Hole
8. Koniec przewodu dymowego / Smoke Flue End
9. Otwory przewodu dymowego / Smoke Flue Openings



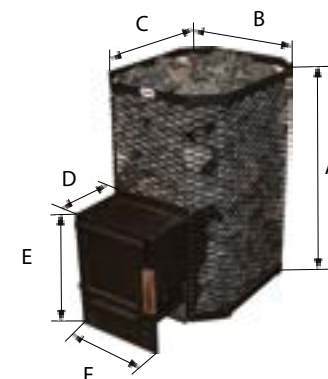
Rysunek 11. Przekrój poprzeczny pieca do sauny /
Drawing 11. Cross Section of the Sauna Stove

Model / Model		Min. / maks. objętość (m³) / Volume, min/ max (m³)	Wydajność energetyczna / Heating Efficiency	Waga pieca (kg) / Stove Weight(kg)	Kamieni (kg) / Number of Stones (kg)	Długość komory spalania / Fire Pocket Length		A	B	C	D	E	F
S-116	SY-116	8-18	18,4	60	190	50	78	49	61	20	8-18	18,4	
S-120	SY-120	16-25	17,5	65	140			49	61				
S-216	SY-216	8-18	18,4	70	190	70	84	49	61	20	8-18	18,4	
S-220	SY-220	16-25	17,5	75	160			49	61				
ST-216	ST-220	8-18	18,4	75	190	70	84	Ø 56	61	20	8-18	18,4	
ST-220	ST-220	16-25	17,5	75	153			Ø 56	61				

Tabela 4. Specyfikacja pieców do sauny z ramami wykonanymi z siatki drucianej /
Table 4. Specifications for Sauna Stoves with Frames Made of Wire Mesh



Rysunek 12 / Drawing 12.
S-116, S-120



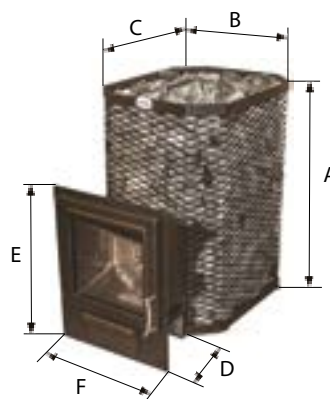
Rysunek 13 / Drawing 13.
S-216, S-220



Rysunek 14 / Drawing 14.
SY-116, SY-120



Rysunek 15 Drawing 15.
SY-216, SY-220



Rysunek 16 / Drawing 16.
ST-216, ST-220

Opis pieców do sauny z ramami siatkowymi

Piec do sauny jest otoczony ramą siatkową. Składa się z komory spalania, poniżej której znajduje się popielnik, a po bokach oraz nad komorą jest palenisko. W środku znajduje się kanał wentylacyjny w kształcie trapezu. Na końcu przewodu spalinowego zamontowana jest komora dopalania. Pomiędzy komorą spalania a popielnikiem znajduje się wąska żeliwna kratka paleniska. Zarówno drzwiczki komory spalania jak i kratka paleniska umieszczone są tak, by tworzyć razem próg, który zapobiega wysypywaniu się węgla podczas dodawania materiału opałowego (patrz - rysunek 11: Przekrój pieca do sauny). Użytkownik musi zamontować uchwyt drzwiowy, który wraz z wymaganymi mocowaniami jest dołączony do zestawu. Powietrze spalania przechodzi przez popielnik i kratkę. Komora dopalania posiada dwa otwory kominowe (Ø115 mm) z dostępem do przewodu dymowego w tylnej ścianie pieca, lub u góry. Trapezowy przewód spalinowy posiada dwa otwory wyczystkowe. Na zamówienie, piec może zostać wyposażony w podgrzewacz do wody, którego objętość sięga 3 litrów. Podgrzewacz do wody może być zespawany ze wszystkimi wewnętrznymi ściankami pieca: po lewej stronie, po prawej lub w tylnej części. Dwie złączki (z gwintem zewnętrznym ¾) umożliwiają odpływ oraz dopływ wody. Nagrzewanie pieca przy pomocy podgrzewacza do wody jest możliwe jedynie wtedy, kiedy jest on podłączony do bojlera, który z kolei, jest podłączony do sieci wodociągowej. Zabronione jest również nagrzewanie pieca do sauny, kiedy zbiornik wodny jest pusty. Podgrzewacz może być używany do ogrzewania wody zarówno w otwar-

Description of the Sauna Stoves with Net Frames

The sauna stove is surrounded by a net frame. The stove consists of a fire pocket, beneath which there is an ash pan, and on the sides as well as on top - a fireplace. In the middle, a trapezoidal exhaust flue is located. At the end of the exhaust flue, an afterburner is installed. Between the fire pocket and the ash pan, a narrow cast-iron combustion grate is located. Both the door of the fire pocket and the combustion grate are located so as to form a kind of threshold to prevent coal from falling out when adding fuel (also see Drawing 11: Cross Section of the Sauna Stove). The user must install the door knob included in the sauna stove set along with the required fasteners. Combustion air passes through the ash pan and the grate. The afterburner has two flue openings (Ø115 mm), with access to the smoke flue in the rear wall of the stove, or to the top. The trapezoidal exhaust flue has two cleanout holes. The stove can be ordered with a water heater, the volume of which reaches 3 litres. The water heater can be welded to all the internal walls of the stove: on the left, right, or in the rear part. Two nipples (external thread ¾) enable water outflow and inflow. Heating the stove with a water heater is only possible when it is connected to a hot water boiler, which is, in turn, connected to a water network. It is also prohibited to heat the sauna stove using empty water tanks. A water heater can be used to heat water in both open and closed systems, the working pressure of which does not exceed 4 kg/ cm². The distance between the sauna stove and the surrounding wire mesh is 8-10 cm. It is filled with stones. When heating the stove, stones accumulate and

tym jak i zamkniętym obiegu, którego ciśnienie robocze nie przekracza 4 kg/ cm².

Odległość pomiędzy piecem do sauny a otaczającą go siatką drucianą wynosi 8-10 cm. Siatka jest wypełniona kamieniami. Podczas nagrzewania pieca, kamienie akumulują i utrzymują ciepło. Ponieważ w palenisku znajduje się wiele kamieni (po bokach oraz na górze), nagrzewanie powierzchni wokół pieca zabiera więcej czasu niż w przypadku pieca do sauny z metalową ramą. Jednakże, duża liczba kamieni dostarcza do otoczenia wokół pieca więcej ciepła, które utrzymuje się przez dłuższy czas. We wszystkich modelach pieców do sauny użytkownik może bez problemu wymienić metalowe drzwiczki na szklane: aby to zrobić, należy wyjąć metalową płytę i zamienić ją szybką (lub odwrotnie). Prosimy upewnić się, że szybka jest bezpiecznie przymocowana.

Dla modeli przedstawionych na rysunkach 13, 15, i 16, dostępne są dodatkowe listwy ozdobne do zakrycia otworów wokół drzwiczek (szerokość 35 mm). Listwy ozdobne wykonane są ze stali węglowej (ILU-230 lub ILU-330) lub ze stali nierdzewnej (ILU-230 RV lub ILU-330 RV).

Uwaga: jeżeli temperatura w pomieszczeniu parowym spadnie poniżej 0°C, woda musi zostać wypuszczona z obiegu przy pomocy złączki.

keep heat. As there are many stones around the fireplace (on the sides and on top), heating the area around the stove also takes more time than in the case of the sauna stove with a metal frame; however, a large number of stones provides a hotter area around the stove for a longer period of time. The user can seamlessly replace the metal door with the glass one on all models of the sauna stoves: to do that, it is necessary to remove the metal plate and replace it with the glass one (or vice versa). When installing glass, it must be securely fastened.

For the models shown in Drawing 13, 15, and 16, decor mouldings are available as additional devices to cover the wall opening around the door up to 35 mm on top and on both sides. Decor mouldings are made either in black (ILU-230 and ILU-330) or of stainless steel (ILU-230 RV and ILU-330 RV). Note: if the temperature in the steam room drops below 0 °C, water must be released from the system through the nipple.

Wstęp do eksploatacji

Zewnętrzna rama pieca do sauny (zarówno z drucianą siatką jak i metalową obudową) jest pokryta żaroodporną farbą (czarną lub czerwoną), która osiąga ostateczną twardość podczas pierwszego rozpalenia pieca. Zanim to nastąpi, należy unikać zadrapania pomalowanej powierzchni pieca. Podczas rozpalenia pieca w saunie po raz pierwszy, farba mięknie. Dlatego wymaga się unikania kontaktu z pomalowaną powierzchnią. Substancje, które wydziela pomalowana powierzchnia mogą nieprzyjemnie pachnieć, dlatego też zaleca się przeprowadzenie pierwszego palenia na zewnątrz, lub w pomieszczeniu parowym o dobrym systemie wentylacyjnym, w miejscu, w którym zainstalowane jest palenisko. Jeśli piec rozpalany jest w pomieszczeniu parowym, musi ono być dobrze wentylowane. Pierwsze rozpalenie pieca do sauny zawsze przeprowadza się bez kamieni. Zabrania się również polewania kamieni wodą. Kamienie mogą zostać ułożone dopiero po ochłodzeniu się pieca. Podczas pierwszego rozpalania w piecu do sauny wykonywanego na zewnątrz, wskazane jest zamontowanie części przejściowej oraz przewodu dymowego w celu odprowadzenia substancji o nieprzyjemnym zapachu.

Introduction into Service

The outer frame of the sauna stove (both wire mesh and metal) is covered with heat-resistant paint (black or red), which reaches its final hardness when the sauna stove is burned for the first time. Before that, avoid scratching the painted surface of the sauna stove. When burning the sauna stove for the first time, paint softens; for this reason, it is required to avoid contact with the painted surfaces. Substances emanating from the painted surfaces may have an unpleasant smell; that is why it is advisable to burn the stove for the first time outside or in a well-ventilated steam room, in the place of installation of the fireplace. In the case of burning the stove in the steam room, it must be well ventilated. For the first time, the sauna stove is always burnt without stones; it is also prohibited to toss water on stones. Stones can only be placed after the stove has cooled down. When burning the sauna stove for the first time outside, it is also desirable to install the transition piece and the smoke flue for odorous substances to be released.

Miejsce montażu

Podczas wyboru miejsca instalacji pieca do sauny należy wziąć pod uwagę nie tylko rozmiar pieca, ale również bezpieczeństwo i odległość wymaganą do jego utrzymania. Osoba, która wykonuje konserwację komory spalania musi mieć zapewnioną przestrzeń wynoszącą przynajmniej 1 metr szerokości oraz długości z przodu pieca. Piec do sauny musi zostać zainstalowany w odpowiedniej odległości od materiałów łatwopalnych (patrz Tabela 1). Odciągi powietrza znajdujące się w pomieszczeniu parowym mogą zakłócać działanie pieca.

Minimalne bezpieczne odległości pomiędzy piecem do sauny a materiałami łatwopalnymi (patrz też Tabela 1) pokazano na rysunkach 17 i 18:

- o Oznaczenia: A - materiały łatwopalne; B - ściana z cegły; C - drzwiczki pieca do sauny; E - sufit;
 - o Z boku: dla serii P - 500 mm, dla serii S - 400 mm;
 - o Z tyłu: dla serii P - 300 mm, dla serii S - 250 mm;
 - o Z przodu: dla metalowych drzwiczek - 500 mm, dla szklanych drzwiczek - 650 mm;
 - o Od górnej powierzchni: do sufitu dla serii P - 1250 mm, dla serii S - 1200 mm.
- Wyznaczona bezpieczna odległość od materiałów łatwopalnych może zostać zmniejszona o połowę w przypadku pojedynczej bariery termicznej, oraz o 1/4 w przypadku podwójnej bariery termicznej. Uwaga! Dla Modelu PS bezpieczną odległość przedstawiono w tabeli 1.

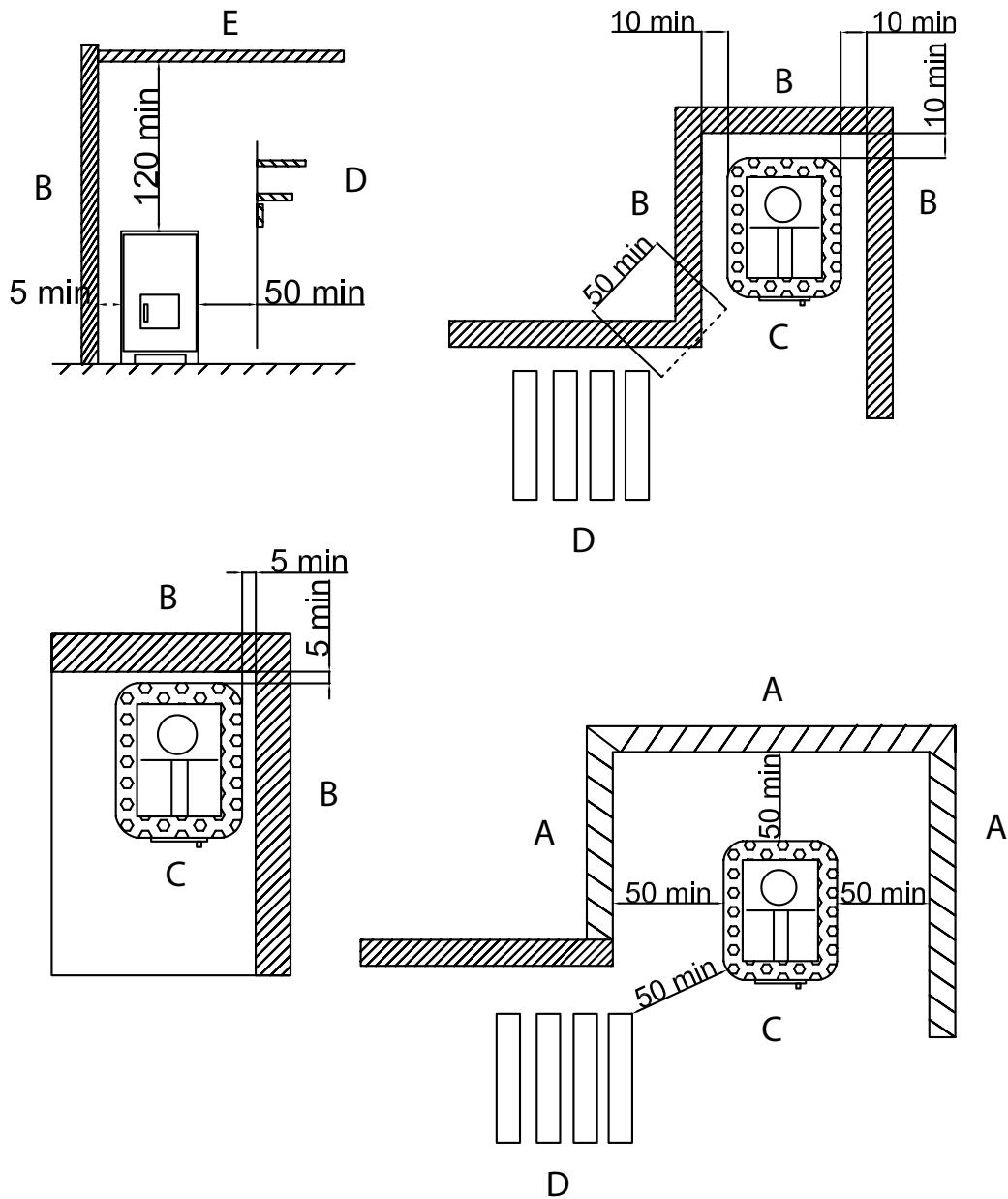
Place of Installation

When choosing a place for installation of the sauna stove, not only its size, but also safety and distances required to ensure maintenance must be considered. The person performing maintenance of the fire pocket must be provided with a space with a radius of at least 1 metre in respect to the width and the depth of the space in front of the stove. The sauna stove must be installed at a sufficient distance from flammable materials (see Table 1). The air exhausters located in the steam room may interfere with the operation of the sauna stove.

Minimum safe distances from the sauna stove to flammable materials (also see Table 1) are shown in Drawings 14 and 15:

- o Marking: A - flammable material; B - brick wall; C - door of the sauna stove; E - ceiling;
- o From aside: for P-series - 50 cm, for S-series - 40 cm;
- o From backside: for P-series - 30 cm, for S-series - 25 cm;
- o In front: for metal door - 50 cm, for glass door - 65 cm;
- o From upper surface to ceiling for P-series - 125 cm, for S-series - 120 cm.

The specified safe distances to flammable materials may be reduced: by half in the case of a single thermal barrier and by one quarter in the case of a double thermal barrier. NB! For the model PS safety distances sideways are shown in table 1.



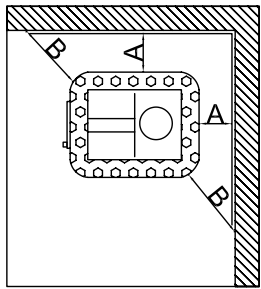
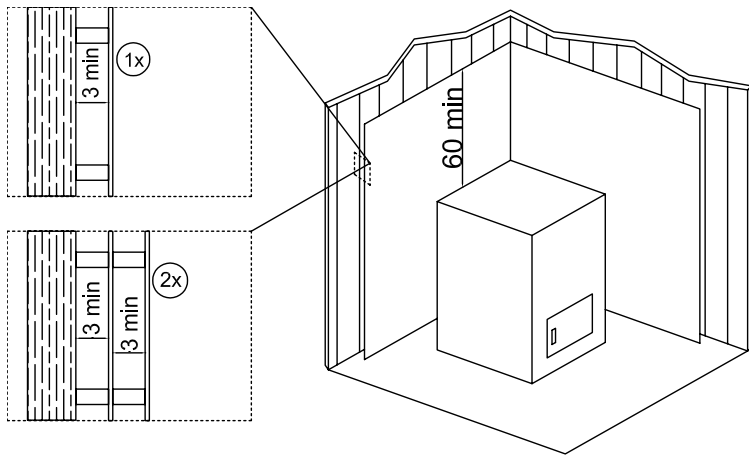
Rysunek 17. Bezpieczne odległości (w cm)
/ Drawing 17. Safe Distances (in cm)

Zabezpieczenie ściany

Jeżeli drewniane ściany (panele drewniane, deski, belki) znajdują się bliżej pieca do sauny, niż wynosi określona bezpieczna odległość, powierzchnia ściany musi być zabezpieczona, np. przy pomocy bariery termalnej. Pojedyncza bariera termalna może być zrobiona z niepalnej, wzmocnionej włóknem mineralnym cementowej płyty o grubości 7 mm lub metalowej płyty o grubości przynajmniej 1 mm. W celu zachowania niezawodności konstrukcji należy zastosować odpowiednią liczbę punktów mocowania. Przy zastosowaniu bariery termicznej bezpieczna odległość od powierzchni pieca do materiałów łatwopalnych wynosi 250 mm. Musi ona zostać zapewniona po bokach i w tylnej części pieca. Wymaga się, aby pozostawić 200 mm odległości pomiędzy paleniskiem a barierą termiczną. Podwójna bariera termiczna może być zrobiona z dwóch płytek wspomnianych wyżej. Płytki przymocowuje się do powierzchni oraz, jeżeli jest to konieczne, do siebie (np. używając śrub). Wymagane jest pozostawienie przynajmniej 30 mm szczeliny powietrznej pomiędzy zabezpieczonym obszarem i płytką, jak również pomiędzy płytkami, np. stosując izolację. Bariera termiczna musi być oddalona od podłogi oraz sufitu. Ściana z cegły o grubości co najmniej 55 mm może być zastosowana w charakterze pojedynczej bariery termalnej, natomiast ściana z cegły o grubości co najmniej 110 mm jako bariera podwójna. Ściana musi mieć otwarte krawędzie, znajdować się w odległości co najmniej 30 mm od zabezpieczonej powierzchni i wystawać 600 mm ponad powierzchnię pieca. Bezpieczna odległość poprzeczna to co najmniej 500 mm.

Wall Protection

If wooden walls (wood panel, board, bar) are located closer to the sauna stove than the specified safe distance, the wall surface must be protected, for instance, using a thermal barrier. A single thermal barrier can be made of non-flammable fibre-reinforced cement board at least 7 mm thick or of a metal plate at least 1 mm thick. A sufficient number of anchoring points must be ensured to retain structural reliability. When using a single thermal barrier, a safe distance of 25 cm from the surface of the sauna stove to flammable materials must be ensured, on the sides and in the rear part of the stove. It is required to leave 20 cm between the fireplace and the thermal barrier. A double thermal barrier can be made of the two plates mentioned above. The plates are fixed to the surface and, if necessary, to each other (e.g., using screws). It is required to leave at least a 3 cm air gap between the protected area and the plate as well as in between the plates, e.g., using insulation. The thermal barrier must be kept away from the floor area and the ceiling. A brick wall at least 5,5 cm thick is suitable for use as a single thermal barrier, whereas a brick wall at least 11 cm thick, for use as a double thermal barrier. The wall must have open edges, be located at least 3 cm from the protected surface, and reach 60 cm above the surface of the stove; the safe lateral distance must be at least 50 cm.



	A	B
1	min. 25	min. 50
2	min. 12,5	min. 50

Rysunek 15. Bezpieczne odległości (w cm)
/ Drawing 15. Safe Distances (in cm)

Oferujemy dwa rozmiary ścian ochronnych z regulowanymi nóżkami, które w razie potrzeby tworzą narożnik. Dodatkowo, wysokość wszystkich pieców do sauny może być regulowana. Aby móc tego dokonać, gdy podłoga nie została wyrównana (np. odpływ pomieszczenia parowego), należy wykorzystać nakrętki M12 przyspawane na dole pieca.

а безопасное боковое расстояние должно составлять не менее 50 см.

We offer two sizes of protective walls with adjustable legs that form a corner if needed. Also, the height of all the sauna stoves is adjustable. To be able to do that, there are M12 nuts welded beneath the stove to be used when the floor has not been aligned (e.g., drain the steam room).

Zabezpieczenie podłogi

Podczas instalowania pieca do sauny na podłodze z materiałów łatwopalnych (drewna, tworzyw sztucznych, itd.), w podłodze należy umieścić betonową płytę o grubości co najmniej 6 cm, w celu zabezpieczenia podłogi przed nagrzewaniem się. Płyta musi wystawać za piec na ok. 30 cm poprzecznie, oraz przynajmniej 40 cm z przodu. Musi ona być umieszczona tuż nad powierzchnią podłogi, aby drewniana podłoga pozostała sucha. Inspektor miejscowej straży pożarnej, który będzie koordynował montażem pieca do sauny, przedstawi państwu dodatkowe wymagania odnośnie bezpieczeństwa przeciwpożarowego. Zabronione jest montowanie urządzeń elektrycznych lub kabli w obszarze bezpiecznym pieca.

Floor Protection

When installing the sauna stove on the floor using flammable material (wood, plastic, etc.), the floor must be filled with a concrete base at least 6 cm thick in order to protect the floor from heating. The base must extend ca. 30 cm in the lateral direction from the sauna stove and at least 40 cm in the front. The base must be positioned just above the floor level for the wooden floor to remain dry. A local fire inspector who will also coordinate installation of the sauna stove will introduce additional fire safety requirements.

!!! It is prohibited to install electrical equipment or wiring in the safe area of the sauna stove.

Połączenie pieca do sauny do wbudowanego kominia

Średnica przewodu dymowego nie może być mniejsza, niż średnica otworu odprowadzającego.

Piec wyposażony jest w jeden otwór odprowadzający dym, umieszczony w górnej części pieca. Niektóre modele dodatkowo posiadają otwór w tylnej części. Jeżeli połączenie znajduje się w górnej części, otwór odprowadzający dym zlokalizowany tylnej części musi zostać dokładnie zablokowany zatyczką. Podczas montażu do otworu odprowadzającego dym, znajdującego się w górnej części pieca, zatyczka musi dobrze zginać się na bok, aby nie wypadła z otworu. Zazwyczaj stosuje się obowiązkowo mocowanie kątowe.

Otwór wymagany w celu podłączenia jest mierzony u podstawy kominia i musi mieć trochę większy rozmiar niż część przejściowa kominia. Na samym końcu, część przejściowa jest dokładnie uszczelniana bezpośrednio wewnątrz otworu podstawy kominia, np. z pomocą ognioodpornej wełny mineralnej. Przerwa wokół przewodu może wynosić ok. 1 cm.

Wewnętrzne narożniki otworu kominowego muszą być zagięte, aby możliwe było swobodne uwalnianie spalin. Część przejściowa kominia nie może wchodzić zbyt głęboko do części kominowej. W razie potrzeby należy skrócić część przejściową.

Część przejściowa kominia musi przede wszystkim zostać zabezpieczona w otworze pieca do sauny odprowadzającym dym. Następnie należy sprawdzić czy część ta została szczelnie zabezpieczona. Piec do sauny jest instalowany w miejscu, gdzie znajduje się otwór kominowy i przesuwany w stronę kominia. Część ta musi zostać

Connecting the Sauna Stove to the Built-in Chimney

!!! The cross sectional area of the chimney smoke flue must not be less than the cross sectional area of the sauna stove smoke.

The sauna stove has one smoke hole in the top portion of the stove; some models, in addition, in the rear portion. If the connection is located in the top portion, the smoke hole located in the rear portion of the stove must be carefully blocked with a stopper. The stopper must bend well to the side upon installation into the smoke hole in the top portion of the stove so that it would not fall out of the hole. Angle coupling is often required.

The opening required for connection is measured at the base of the chimney and must be slightly larger in size than the transition piece of the chimney. In the end, the transition piece is sealed directly in the opening of the chimney base, for instance, using fire-resistant mineral wool. The gap around the flue may be ca. 1 cm.

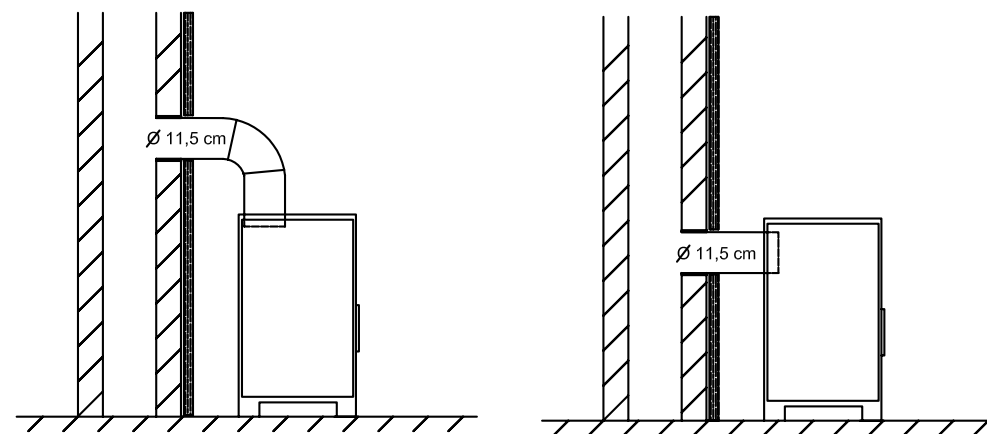
The inner corners of the chimney opening must be bent for the flue gases to be freely released. The transition piece of the chimney must not go too far into the chimney. If necessary, the piece must be shortened.

owinięta w ognioodporną wełnę mineralną, a piec przesunięty na miejsce. Podczas sprawdzania czy połączenie z kominem jest odpowiednio szczelne, może wydawać się, że powinno zastosować się więcej ognioodpornej wełny mineralnej. Jeżeli wełna stosowana do sufitu znajduje się poniżej powierzchni podstawy kominia (ok. 1 cm), wełna może zostać zastąpiona np. gipsem lub listwami dekoracyjnymi do przewodów dymowych.

Zastosowanie kłapek w celu połączenia pieca sauny do kominia nie jest obowiązkowe, ponieważ ciąg powietrza może być kontrolowany przez otwieranie popielnika.

The transition piece of the chimney must, in the first place, be secured in the smoke hole of the sauna stove. Then, it is required to check if the piece has been tightly secured. The sauna stove is installed in the place where the chimney opening is located in and is moved in the direction of the chimney. The piece must be wrapped in fire-resistant mineral wool, and the stove, moved into place. When checking whether the connections of the chimney are tight enough, it may occur that fire-resistant mineral wool should be added. If the wool used for sealing is located deeper than the surface of the chimney base (ca. 1 cm), the wool can be covered with, for instance, plaster or decor mouldings used for the smoke flue.

The use of flaps to connect the sauna stove to the chimney is not mandatory, since air draft can be controlled by means of opening the ash pan.



Drawing 16. Connecting the Sauna Stove to the Built-in Chimney
Połączenie pieca do sauny do wbudowanego kominia

Serwisowanie pieca do sauny

Producent zaleca zlecenie serwisowania pieca do saun wykwalifikowanemu specjalistom.

Sadza zbierająca się w przewodach pieca do sauny jest usuwana ze wszystkich ścianek paleniska poprzez okrągłe otwory wyczystkowe. Wylot przeznaczony dla spalin oraz komin muszą być czyszczone regularnie. Jeżeli urządzenie nie było używane przez dłuższy czas, wymagane jest również sprawdzenie stanu roboczego.

Kamienie ulegają stopniowemu zużyciu, dlatego też muszą być wymieniane przynajmniej raz w roku (częściej w przypadku intensywnego użytkowania). Odpady z kamieni, które akumulują się w dolnej części pieca do sauny, muszą być usuwane, natomiast zniszczone kamienie wymieniane. Aby zapewnić ciąg powietrza, komin musi być czyszczony regularnie.

Popielnik czyści się przed każdym rozpaleniem pieca, aby zapewnić przepływ powietrza spalania do tawek. W celu usunięcia popiołu, stosuje się metalowe naczynia, najlepiej z nóżkami. Użytkownikowi pieca do sauny należy zapewnić przynajmniej 1 m² przestrzeni od drzwiczek pieca.

Usuwany popiół może zawierać żarzące się cząstki. Zabronione jest zatem przechowywanie naczyń stosowanych do usuwania popiołu w pobliżu materiałów łatwopalnych.

Płaszcz wodny pieca parowego powinien być czyszczony co jakiś czas. Częstość czyszczenia zależy od jakości wody, rozmiaru tawek oraz pojemności podgrzewacza do wody, jak również modelu pieca. Zazwyczaj konserwację wykonuje się raz do roku. W przypadku awarii, naprawa musi być przeprowadzona niezwłocznie.

Maintenance of the Sauna Stove

The manufacturer suggests that the maintenance of the sauna stove is carried out by qualified professionals. Soot accumulating in the flues of the sauna stove is removed from all the sides of the fireplace through circular cleanout holes. The outlet for the flue gases and the chimney must be cleaned regularly; it is also required to check the operating state if the device has not been used for a long period of time.

When in use, stones are gradually wearing off, that is why they must be replaced at least once a year (more often in the case of heavy use). Stone waste accumulating in the lower part of the sauna stove must be removed, whereas damaged stones, replaced. To ensure air draft, the chimney must be cleaned regularly.

The ash pan is cleaned every time before the sauna stove is burned to ensure passage of combustion air through the ash pan to the benches. To remove ash, metal utensils are used, preferably with legs. The user of the sauna stove requires at least 1 m² of space in front of the oven door.

!!! Removed ash may contain glowing particles; it is thus prohibited to hold utensils used for removing ash near flammable materials.

The water jacket of the steam stove should be cleaned occasionally; the frequency of cleaning depends on the quality of water, the size of the benches, and the water heater as well as the model of the sauna stove. Normally, the average maintenance period is once a year; in the case of failure, maintenance must be performed immediately.

Połączenie pieca do sauny do wbudowanego komin

!W przypadku modeli pieców serii P, kamienie przeznaczone do paleniska nie mogą utrudniać przepływu powietrza pomiędzy paleniskiem a jego ramą.

W przypadku modeli serii S, kamienie ułożone po obu stronach, nie mogą wywierać nacisku na siatkę oraz na zawartość pieca. Muszą one być ułożone w taki sposób, aby powstała szczelina powietrzna, a nacisk nie był wywierany na ścianki paleniska.

Niektóre naturalne kamienie zawierają nieodpowiednie zanieczyszczenia, np. siarkę. Nie wolno stosować takich kamieni.

Zanim kamienie zostaną ułożone w palenisku, należy usunąć z nich kurz. Większe kamienie należy ułożyć na dnie, a gładkie - po bokach. Małe kamienie są układane na wierzchu, ponieważ najszybciej się nagzewają. Wilgotność pary zależy od ilości kamieni oraz temperatury w pomieszczeniu parowym. Im większa ilość kamieni i im mniejsza temperatura, tym bardziej wilgotna staje się para wodna.

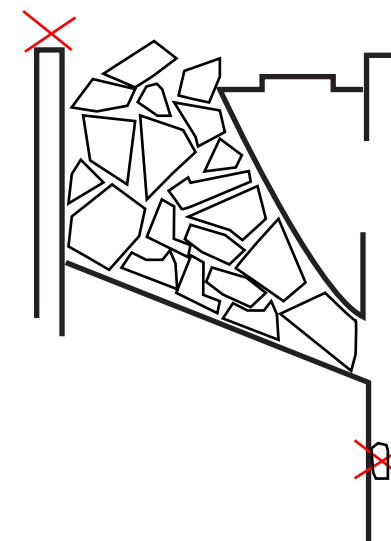
Stones for the Fireplace

!!! In the case of P-series models, stones for the fireplace must not impede the air flow between the fireplace and the frame.

!!! In the case of S-series models, stones placed on the sides must not bring pressure on the wire mesh and the content. They must be positioned so as to have a sufficient air gap and not bring pressure on the wall of the fireplace.

!!! Some natural stones contain improper contaminants, e.g., sulphur; thus, such stones are not suitable for use.

Before placing stones into the fireplace, clean dust off them. Large stones are placed on the bottom, and smooth stones, on the sides. Small stones are placed on top as they are heated quickly. Steam humidity depends on the number of stones and the temperature in the steam room. The higher the number of stones and the lower the temperature, the more humid the steam.



Używanie pieca do sauny

Piec do sauny zaprojektowany jest tak, iż może wytwarzać suchą lub mokrą parę. Piec pozwala na osiągnięcie suchej pary (+140 °C) w normalnych warunkach w pomieszczeniu parowym o kubaturze 8-25 m³. Jeżeli takie temperatury nie mogą zostać osiągnięte w danych warunkach (duża przestrzeń, słaba izolacja termiczna, itd.), należy poprawić opór cieplny ścian oraz sufitu w pomieszczeniu parowym. W przeciwnym razie będą Państwo mieć do czynienia z niższymi temperaturami. Wilgotna para wodna (do temperatury 90°C) może zostać uzyskana w większym pomieszczeniu

Palenie w piecu do sauny

Do palenia w piecu najlepiej stosować suche drewno. Zabronione jest stosowanie materiału opałowego o wysokiej wartości opałowej, takiego jak płyta pilśniowa, tworzywa sztuczne, węgiel, itp. Producent nie zaleca wypełniania komory spalania drewnem bardziej niż w 2/3 jej objętości. Większy ładunek może spowodować przegrzanie pieca, co znacznie zmniejszy jego żywotność.

Ciąg powietrza jest kontrolowany za pomocą kłapy lub otwierania popielnika - im dłużej pozostanie otwarty popielnik, tym lepszy ciąg powietrza. Odpowiednio dobrany piec z wydajnym przewiewem powietrza spala sadzę, która gromadzi się w kanałach wentylacyjnych, a także lepiej ogrzewa. W przypadku nadmiernego przewiewu powietrza, piec nagrzewa się do czerwoności, co znacznie zmniejsza jego żywotność. Jednakże, przewiew powietrza powinien być wystarczający, by umożliwić nagrzanie kamieni oraz zapobiec przedostaniu się dymu przez

Use of the Sauna Stove

The sauna stove is designed to provide dry or wet steam. The sauna stove enables to achieve dry steam (+140 °C) under normal heat loss conditions in a steam room of 8-25 m³. If such temperatures cannot be reached in the given conditions (large space, poor thermal insulation, etc.), the thermal resistance of the walls and the ceiling in the steam room must be improved; otherwise, you will simply have to deal with lower temperatures. Wet steam (up to +90 °C) can be obtained in a larger room.

Burning the Sauna Stove

!!! Dried wood is most suitable for burning the sauna stove. It is prohibited to use fuel with high calorific value, such as fibreboard, plastics, coal, etc. The manufacturer does not recommend filling the fire pocket with wood by more than 2/3. Filling the fire pocket by more than 2/3 may overheat the stove. As a result, the service life of the sauna stove is greatly reduced.

Air draft is controlled with either the flap or opening the ash pan - the wider the ash pan is opened, the better air draft is.

The optimum sauna stove with efficient air draft burns soot accumulating in the exhaust ducts and is better heated. In the case of excessive air draft, the stove becomes completely red, and its service life is significantly reduced.

drzwiczki do wnętrza pomieszczenia. Nagrzanie pomieszczenia parowego zależy od jego kubatury, obecności okien w pobliżu ławek, pojemności pieca, jak również materiałów z jakich wykonane są ściany. Sauny o nieizolowanych ścianach (cegła, płytki ceramiczne, beton) wymagają pojemniejszego pieca: na każdy m² powierzchni ściany - 1,2 m³ dodatkowej pojemności. W przypadku ścian z bali drewnianych, pojemność mnoży się przez 1,5. Komora spalania i popielnik muszą być zamknięte (z wyjątkiem rozpalania, ładowania zawartości oraz usuwania popiołów), aby zapobiec rozprzestrzenianiu się dymu w pomieszczeniu parowym.

Dobrze dobrany piec do sauny podgrzewa pomieszczenie parowe do odpowiedniej temperatury w czasie około (1) godziny.

Woda używana w łaźni parowej

W łaźni parowej można stosować czystą wodę z kranu. Stała, twarda woda zawierająca żelazo powoduje przedwczesną korozję pieca do sauny.

Warunki gwarancji

Producent zobowiązuje się do przeprowadzania darmowych napraw lub wymiany uszkodzonego pieca w okresie 24 miesiące od daty zakupu, pod warunkiem, że nabywca stosował się do wymogów określonych w niniejszej instrukcji montażu oraz obsługi. Piec do sauny nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego. Gwarancja zachowuje ważność, jeżeli piec do sauny używany jest zgodnie z przeznaczeniem, a oryginalna konstrukcja nie została zmieniona

However, air draft should be sufficient to heat stones and for the smoke not to get into the room through the door. Heating the steam room depends on the capacity of the space, presence of windows in the bench area, capacity of the stove as well as materials used for walls. The bench area with non-insulated wall surfaces (brick, ceramic tile, concrete) require a more powerful sauna stove: for every m² of wall surfaces - 1.2 m³ of additional capacity. In the case of log walls, the capacity is multiplied by 1.5. The fire pocket and the ash pan must be kept closed, except during firing, charging, and ash removal to prevent the spread of smoke into the steam room. A well-chosen sauna stove heats the steam room to a sufficient temperature in about one (1) hour.

Water Used in the Steam Room

Clean household water is used in the steam room. Salty, hard, or water containing iron causes premature corrosion of the sauna stove.

Warranty Terms

The manufacturer shall within 24 months from the date of sale at the factory or at the shop repair or replace a broken sauna stove free of charge provided that the consumer has followed the requirements specified in this installation and operation manual. The sauna stove is not intended for commercial use. The warranty is valid if the sauna stove is used properly and the factory design has not been modified.